

illustrert av  
**ALYONA POTYOMKINA**

**OSLOMET**

**NAFO**

Nasjonalt senter for flerkulturell opplæring



DEN  
GIGANTISKE  
NEPEN

**BAGALKA AADKA U WEYNAA**





**IVAN  
FRANKO**  
1856 - 1916

Sheekadan waxaa laga yaqaan meelo badan oo caalamka ah. Qaybta NAFO ee **Den gigantiske nepen** waxa dhiirigeliyay qoraaga Ivan Frankos sheekadiisa Рипка (Ripka) ee la qoray 1891. Sheekadiisa waxaa lagu gartaa magacyada qosolka ah ee jilayaasha iyo ku celcelinta oo ah farsamo sheekooyinka u gaar ah. Ivan Franko wuxuu qoray sheeko carureed iyo gabayo caruureed, iyo waliba gabayo iyo buugaag loogu talagalay dadka waaweyn. Magaalada Ivano-Frankivsk ee ku taala wada Yukrayn ayaa loogu magac daray qoraaga.

Denne fortellingen er kjent mange steder i verden. NAFOs versjon av *Den gigantiske nepen* er inspirert av den ukrainske forfatteren Ivan Frankos versjon av eventyret Рипка (Ripka) fra 1891. Hans versjon kjennetegnes av de artige navnene på karakterene og gjentakelse som fortellerteknikk. Ivan Franko skrev eventyr og dikt for barn, og også dikt og romaner for voksne. Den ukrainske byen Ivano-Frankivsk er oppkalt etter ham.

Beri waxaa jiray qoys ku noolaa beer ku taal tuulo yar. Beerta waxaa ku noolaa awoowe Androshka, ayeeyo Maroshka, Minka oo ay ayeeyo iyo awoowe u ahaayeen, eyga Finka, bisada Farfarka iyo jiir la odhan jiray Siromanka.

Det var en gang en familie som bodde på en gård i en liten landsby. På gården bodde bestefar Androshka, bestemor Maroshka, barnebarnet Minka, hunden Finka, katten Varvarka og musen Siromanka.



Markii la gaadhay xiligii gu'ga, awoowe Androshka wuxuu u baxay beerta. Inta uu qaatay majarafad, ayuu hog ka qoday dhulka, kadibna ku beeray iniin yar oo bagalka ah.

Waxa uu waraabin jiray iniintii yarayd maalin kasta, muddo ka dibna waxaa dhulka ka soo baxay geed yar .

Da det ble vår, gikk bestefar Androshka ut i hagen. Han tok med seg en spade, gravde et hull i jorden og plantet et lite nepefrø.

Han vannet det lille frøet hver eneste dag, og etter en stund vokste en liten spire opp av bakken.



Geedkii yaraa waxa uu noqday nepe kaas oo sii weynaaday maalinba maalinta ka dambaysa.

Maalintii ugu horeysay waxa uu u yara sida jirka oo kale.

Maalintii labaad waxay u koray sida feedhka in le'eg.

Maalintii saddexaad waxa uu u koray ilaa inta uu ka leekaaday beetroot.

Maalintii afraad wuxuu u koray ila inta u ka leekaaday laba beetroot.

Markii awoowe banaanka u soo baxay maalintii shanaad si uu u eego bagalka, waxa uu leekaaday madaxiisa!

Spiren ble til en nepe som vokste seg større for hver dag som gikk.

Den første dagen var den like liten som en mus.

Den andre dagen hadde den blitt like stor som en knyttneve.

Den tredje dagen hadde den blitt like stor som en rødbete.

Den fjerde dagen hadde den blitt like stor som to rødbeter.

Da bestefar gikk ut for å se på nepen den femte dagen, var den like stor som hodet hans!





Awoowe Androshka aad buu u farxay, wuxuuna ku faraxsanaa inuu ka soo jiido bagalka dhulka.

Caleemihii bagalka ayuu qabsaday, cagihiisiina si adag ayuu dhulka ugu dhajiyey oo intii uu awooday ayuu jiiday. Maalintii oo dhan ayuu jiidayey oo halgamayay, laakiin bagalkii weyna dhulkii buu ka fuqi waayey .

Awoowe Androshka ayaa u qayliyay ayeeyo Maroshka:  
“Kaalay iga caawi inaan jiido!”

Bestefar Androshka var veldig fornøyd, og gledet seg til å dra nepen opp av jorden.

Han tok tak i bladene på nepen, satte føttene sine godt ned i bakken og dro alt han kunne. Han dro og slet hele dagen lang, men den gigantiske nepen satt bom fast i bakken.

Bestefar Androshka ropte på bestemor Maroshka:  
«Kom og hjelp meg med å dra!»



Ayeeyo si degdeg ah ayey u timid. Awoowe Androshka waxa uu qabsaday bagalka, halka ayeeyo Maroshkana ay qabsatay shaadhka awoowe, ka dibna waxa ay jiidayeen wax kasta oo ay awoodaan. Way jiiddeen oo jiiddeen, laakiin bagalkii weyna dhulkii buu ka fuqi waayey .

Ayeeyo Maroshka ayaa u yeertay inantii ay ayeeyada u ahayd, Minka:  
“Kaalay naga caawi inaan jiidno!”

Bestemor kom så fort hun kunne. Bestefar Androshka tok tak i nepen og bestemor Maroshka tok tak i bestefars skjorte, og så dro de alt de kunne. De dro og dro, men den gigantiske nepen satt fortsatt bom fast i bakken.

Bestemor Maroshka ropte på barnebarnet sitt, Minka:  
«Kom og hjelp oss med å dra!»



Inantii ay awowga iyo ayeeyada u ahaayeen ee Minka way soo booday. Awoowe Androshka waxa uu qabsaday bagalka, halka ayeeyo Maroshkana ay qabsatay shaadhka awoowe iyo Minka oo qabsatay suunkii ayeeyo. ka dibna waxa ay jiidayeen wax kasta oo ay awoodaan. Way jiiddeen oo jiiddeen, laakiin bagalkii weyna dhulkii buu ka fuqi waayey .

Minka ayaa u qaylisay eygeedii, Finka :  
“Kaalay naga caawi inaan jiiido!”

Barnebarnet Minka kom hoppende. Bestefar Androshka tok tak i nepen, bestemor Maroshka tok tak i bestefars skjorte og barnebarnet Minka tok tak i beltet til bestemor, og så dro de alt de kunne. De dro og dro, men den gigantiske nepen satt fortsatt bom fast i bakken.

Barnebarnet Minka ropte på hunden sin, Finka:  
«Kom og hjelp oss med å dra!»



Eygii Finka ayaa soo orday. Awoowe Androshka waxa uu qabsaday bagalka, halka ayeeyo Maroshkana ay qabsatay shaadhka awoowe, Minkana ay qabsatay suunkii ayeeyo iyo Finka oo qabsatay goonadii Minka. kadibna waxa ay jiidayeen wax kasta oo ay awoodaan. Way jiiddeen oo jiiddeen, laakiin bagalkii weyna dhulkii buu ka fuqi waayey.

Eygii Finka yaa u yeedhay saaxiibadii, bisadda Varvarka:  
“Kaalay naga caawi inaan jiiido!”

Hunden Finka kom løpende. Bestefar Androshka tok tak i nepen, bestemor Maroshka tok tak i bestefars skjorte, barnebarnet Minka tok tak i beltet til bestemor og hunden Finka tok tak i skjørtet til barnebarnet. De dro og dro, men den gigantiske nepen satt fortsatt bom fast i bakken.

Hunden Finka ropte på venninnen sin, katten Varvarka:  
«Kom og hjelp oss med å dra!»





Bisadii Farfarka waxay timi iyada oo dhuumanaysa. Awoowe Androshka waxa uu qabsaday bagalka, ayeeyo Maroshkana waxay qabsatay shaadhka awoowe, Minka oo qabsatay suunkii ayeeyo, Finka waxa uu qabsatay goonadii Minka, halka bisadii Varvarka ay qabsatay dibkii eyga. kadibna waxa ay jiidayeen wax kasta oo ay awoodaan. Way jiiddeen oo jiiddeen, laakiin bagalkii weyna dhulkii buu ka fuqi waayey.

Bisaddii Farfarka ayaa u yeertay xayawaankeedii rabaayada ahaa, jiirkii Siromanka:  
“Kaalay naga caawi inaan jiidno!”

Katten Varvarka kom luskende. Bestefar Androshka tok tak i nepen, bestemor Maroshka tok tak i bestefars skjorte, barnebarnet Minka tok tak i beltet til bestemor, hunden Finka tok tak i skjørtet til barnebarnet og katten Varvarka tok tak i halen til hunden. De dro og dro, men den gigantiske nepen satt fortsatt bom fast i bakken.

Katten Varvarka ropte på kjæledyret sitt, musen Siromanka:  
«Kom og hjelp oss med å dra!»



Jiirkii Siromanka ayaa soo cararay. Awoowe Androshka waxa uu qabsaday bagalka, ayeeyo Maroshkana waxay qabsatay shaadhka awoowe, Minka waxay qabsatay suunkii ayeeyo, Finka waxa uu qabsatay goonadii Minka, bisadii Varvarka ay qabsatay dibkii eyga iyo jiirkii Siromanka wuxuu qabsaday lugtii bisada. kadibna waxa ay jiidayeen wax kasta oo ay awoodaan. Way jiiddeen oo jiiddeen, laakiin bagalkii weyna dhulkii buu ka fuqi waayey.

Way jiiddeen oo jiiddeen, oo si lama filaan ah...

Musen Siromanka kom pilende. Bestefar Androshka tok tak i nepen, bestemor Maroshka tok tak i bestefars skjorte, barnebarnet Minka tok tak i beltet til bestemor, hunden Finka tok tak i skjørtet til barnebarnet, katten Varvarka tok tak i halen til hunden og musen Siromanka tok katten i labben, og så de dro alt de kunne.

De dro og dro, og plutselig ...



BAM! Bagalka aadka u weynaa ayaa ka soo go'ay dhulka!

Bagalka wuxuu ku dul dhacay awoowe Androshka, oo ku sii dul dhacay ayeeyo Maroshka, oo ku sii dhacday inantay ayeeyada u ahayd Minka, oo ku dhacday eeygii Finka, oo ku dul dhacday bisadii Farfarka, halka jiiirka Siromanka ...

BAM! Den gigantiske nepen løsnet fra jorda!

Nepen landet på bestefar Androshka, som falt på bestemor Maroshka, som falt på barnebarnet Minka, som falt på hunden Finka, som falt på katten Varvarka, mens musen Siromanka ...



Jiiq Jiiq! uu ku cararay godkiisii.

... SVISJ! Hun forsvant inn i musehullet sitt.












Denne fortellingen finner du gratis på flere språk på **morsmål.no**. 

Der finner du også flere fortellinger fra hele verden med tilhørende ressurser.